



Instruction for use applies to the following models: / Instrukcja dotyczy następujących wzorów:

D/C	P/C	SIZES	COLOURS
OTW-HAND-DR	OT-21A	UNI	B
OTW-HAND-TW	OT-21	UNI	B

EN

Instruction for use

PL

Instrukcja użytkowania



The member of REIS GROUP

v. G.FHSWB.104

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

Distributor: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland, rawpol.com.

Characteristic and application: The bodies of the OT-21 or OT-21A welding shields, when assembled with a welding filter and protective glass pane, are used to protect the welder's eyes and face against harmful radiation and spatter of solid objects that occur during welding.

Technical data:

	OT-21	OT-21A
dimension of filter and pane [mm]	50x100	90x110
type of protective pane	glass	
dimension of body [mm]	255 x 400 x 133 ± 10	
shield depth measured from the center of the pane [mm]	78	
weight of shield without the glasses and filters [g]	323	335
type of handle	PA6	wooden

Welding filters are selected in accordance with the guidelines of PN-EN 169:2005 and glass panes in accordance with the guidelines of PN-EN 166:2005. Glass panes should meet optical class 1 and be CE marked.

Explanation of marking of shield body:

OT-21 / OT-21A – type of shield; 275 / 285 – index of manufacturer; DD/MM/RRRR – date of manufacture / lot number; EN 175:1997 – standard number; W – dimensional stability at immersion in water; CE – mark of conformity according to 2016/425 Regulation; BIELSIN – name of manufacturer

Explanation of marking of protective filter:

10 or 11 – degree of protection according to EN 169; 1 – optical class; DINGS 0196 – certification mark; CE – mark of conformity according to 2016/425 Regulation; XTW – manufacturer's designation

The products meet the requirements of 2016/425 Regulation and PN-EN 175:1999 standard (certificated in Central Institute for Labor Protection – PIB 00-701 Warszawa, ul. Czerniakowska 16 – notified body 1437).

Use, storage and maintenance: Replacement of the protective glass and filter is easy and does not require any tools. After removing the pressure frame, insert the protective glass pane and welding filter into the holder's frame. Then place the pressure frame so that the hooks of the frame are inserted under the hooks of the holder.

NOTE: The shield body is made of plastic and should not be in direct contact with high temperature objects (e.g.: hot electrode or weld seam) or other sources of heat to avoid deformation or other damage.

The shields should be kept clean, protecting the protective glass pane and the welding filter from damage. In the event of contamination, all components of welding shield should be clean with a damp (not wet) cotton cloth with a commonly available cleaning agent.

The shields are packed in cardboard boxes of 10, which are suitable for safe transport.
The used materials are not harmful to the user, their contact with the skin does not cause irritation.

Loss of utility:

Shelf life of the body of the shield - 5 years.

Before each use check the technical condition of all shield components. The shield is not suitable for use and loses its protective properties in the event of damage or scratching of the protective glass pane, welding filter or damage to the shield body. The protective glass and the welding filter are spare parts and in the event of damage or scratches, they must be replaced with new ones, only certified and marked as above. It is recommended to purchase these parts from the manufacturer. The manufacturer is not responsible for spare parts obtained from other sources.

The legend to the symbols used: D/C - distributor's symbol, P/C - manufacturer's symbol (manufacturer: Spółdzielnia BIELSIN, ul. Strażacka 35, 43-382 Bielsko-Biała, tel. 33 496 66 70, www.bielsin.pl, e-mail: info@bielsin.pl), SIZES - the available scope of sizes, COLOURS - the available scope of colours, ON - order number,  (REIS) - logo distributor, BIELSIN - manufacturer identification mark,  - get acquainted with the instruction manual,  - mark of conformity

Declaration of conformity EU available on: www.bielsin.pl



INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Dystrybutor: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska, rawpol.com.

Charakterystyka wyrobu i zastosowanie: Korpusy tarcz spawalniczych OT-21 lub OT-21A po skompletowaniu z filtrem spawalniczym i szybką ochronną służą do ochrony oczu i twarzy spawacza przed szkodliwym promieniowaniem i odpryskami ciał stałych występującymi podczas spawania.

Dane techniczne:

	OT-21	OT-21A
wymiar filtra i szybki [mm]	50x100	90x110
rodzaj szybki ochronnej	szklana	
wymiary korpusu [mm]	255 x 400 x 133 ± 10	
głębokość tarczy mierzona od środka szybki [mm]	78	
waga tarczy bez szkiele i filtrów [g]	323	335
rodzaj uchwyty	PA6	drewniany

Doboru filtrów spawalniczych dokonuje się zgodnie z PN-EN 169:2005, natomiast szybki szklanych zgodnie z PN-EN 166:2005. Szybki szklane powinny spełniać klasę optyczną 1 i posiadać oznakowanie CE.

Objaśnienie znakowania na korpusie:

OT-21 / OT-21A – typ tarczy; 275 / 285 – indeks producenta; DD/MM/RRRR – data produkcji / nr partii; EN 175:1997 – numer normy; W – stałość wymiarów po zanurzeniu w wodzie; CE – znak zgodności z Rozporządzeniem 2016/425; BIELSIN – nazwa producenta

Objaśnienie znakowania filtrów ochronnych:

10 lub 11 – stopień ochrony wg EN 169; 1 – klasa optyczna; DINGS 0196 – znak certyfikacyjny; CE – znak zgodności z Rozporządzeniem 2016/425; XTW – oznaczenie producenta

Wyroby spełniają wymagania Rozporządzenia 2016/425 i normy PN-EN 175:1999 (certyfikowano w Centralnym Instytucie Ochrony Pracy – PIB 00-701 Warszawa, ul. Czerniakowska 16 – jednostka notyfikowana 1437).

Sposób użytkowania, przechowywania i konserwacji: Wymiana szybki ochronnej lub filtra spawalniczego jest łatwa i nie wymaga żadnych narzędzi. Po wyjęciu ramki dociskowej, wkładamy do ramki oprawy szybki ochronną i filtr spawalniczy. Następnie zakładamy ramkę dociskową w taki sposób, aby zaczepy tej ramki weszły pod zaczepy oprawy.

UWAGA: Korpus tarczy jest wykonany z tworzywa sztucznego i należy unikać jego bezpośredniego kontaktu z przedmiotami o wysokiej temperaturze (np.: gorąca elektroda lub spoina) lub innymi źródłami ciepła aby uniknąć jego deformacji lub innego rodzaju uszkodzenia. Tarcze należy przechowywać w miejscu czystym, chroniąc szybki ochronną i filtr spawalniczy przed uszkodzeniem. W razie zanieczyszczenia wszystkie elementy tarczy należy oczyścić wilgotną, ale nie mokną szmatką bawełnianą z dodatkiem ogólnodostępnych środków myjących. Tarcze są pakowane w tekturowe pudła zbiorcze po 10 sztuk, które są opakowaniem właściwym do ich bezpiecznego transportu.

Zastosowane materiały nie są szkodliwe dla użytkownika, ich kontakt ze skórą nie powoduje podrażnień.

Utrata przydatności do użycia:

Termin przydatności do użycia korpusu tarcz – 5 lat.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan techniczny wszystkich elementów tarczy. Tarcza nie nadaje się do użytku i traci swe właściwości ochronne w przypadku uszkodzenia lub porysowania szybki ochronnej, filtra spawalniczego lub uszkodzenia korpusu. Szybka ochronna i filtr spawalniczy stanowią część zamienną i w razie uszkodzenia lub porysowania należy je wymienić na nowe, wyłącznie certyfikowane i oznakowane j/w. Zaleca się zakup tych części u producenta. Producent nie ponosi odpowiedzialności za części zamienne uzyskane z innych źródeł.

Objaśnienie użytych symboli: D/C - symbol dystrybutora, P/C - symbol producenta (producent: Spółdzielnia „BIEŁSIN”, ul. Strażacka 35, 43-382 Bielsko-Biała, tel. 33 496 66 70, www.bielsin.pl, e-mail: info@bielsin.pl), SIZES – dostępny zakres rozmiarów, COLOURS – dostępny zakres kolorów, ON – numer zamówienia,  (REIS) - logo dystrybutora, BIELSIN - znak identyfikacyjny producenta,  - zapoznaj się z instrukcją użytkowania,  - znak zgodności

Deklaracja zgodności UE dostępna jest na stronie: www.bielsin.pl

support.rawpol.com for other languages

DE RU RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

rawpol.com